

# **Conseil régional Nakonha:ka Regional Council**

## **Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, May 16, 2021 / Dimanche, 16 mai, 2021**

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

### **Gathering Song**

This is the day that God has made;  
we will rejoice and be glad!  
This is the day that God has made;  
we will rejoice and be glad!  
Singing hallelu, singing hallelu,  
singing hallelu,  
we will rejoice and be glad!  
Singing hallelu, singing hallelu,  
singing hallelu,  
we will rejoice and be glad!

### **Greetings and Welcome**

### **Community Life**

### **Chant de rassemblement**

Voici le jour que Dieu a fait;  
nous le vivrons dans la joie.  
Voici le jour que Dieu a fait;  
nous le vivrons dans la joie.  
Chantant Allelu! Chantant Allelu!  
Chantant Allelu!  
nous le vivrons dans la joie.  
Chantant Allelu! Chantant Allelu!  
Chantant Allelu!  
nous le vivrons dans la joie.

### **Accueil et salutations**

### **Vie Communautaire**

## **Call to worship/ Contemplation**

Jesus looked up to heaven and said,  
“Father, the hour has come; glorify your  
Son so that the Son may glorify you, since  
you have given him authority over all  
people, to give eternal life to all whom you  
have given him.

And this is eternal life, that they may know  
you, the only true God, and Jesus Christ  
whom you have sent. I glorified you on  
earth by finishing the work that you gave  
me to do. So now, Father, glorify me in  
your own presence with the glory that I  
had in your presence before the world  
existed.

## **Acknowledging of the Land**

We live not only in virtual spaces, but also  
in a very real place and on a certain part of  
this land. We recognize and remember that  
others have been here for generations  
before us, living on and from the land,  
which provided them with both physical  
and spiritual nourishment.

The indigenous peoples have cultivated a  
strong spiritual bond with “Mother Earth”,  
and they shared her gifts generously with  
us when we arrived more recently. We  
want to honour their welcome and in  
return be respectful of their needs and their  
valuable contributions to this country.

## **Appel à l’adoration/ Contemplation**

Jésus leva les yeux vers le ciel et dit :  
« Père, l'heure est venue. Manifeste la  
gloire de ton Fils, afin que le Fils  
manifeste aussi ta gloire. Tu lui as donné  
autorité sur tous les êtres humains, pour  
qu'il donne la vie éternelle à ceux que tu  
lui as confiés.

La vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent,  
toi le seul vrai Dieu, et celui que tu as  
envoyé, Jésus Christ. J'ai manifesté ta  
gloire sur la terre en achevant l'œuvre que  
tu m'as donné à faire. Et maintenant, Père,  
manifeste ma gloire en ta présence, la  
gloire que j'avais auprès de toi avant que le  
monde existe.

## **Reconnaissance du territoire**

Nous vivons non seulement dans des  
espaces virtuels, mais aussi en un endroit  
et sur une terre bien réels. Nous  
reconnaissons que cette terre sur laquelle  
nous nous trouvons, à différents endroits  
au Canada, a nourri les autochtones  
pendant des millénaires : nourriture  
physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones entretiennent  
encore aujourd’hui un lien étroit à la «  
Mère Terre » . Ils nous ont accueilli.es sur  
cette terre, la partageant avec nous. Nous  
avons beaucoup à apprendre de leur  
spiritualité. Nous honorons leur accueil et  
en réponse respecterons leurs besoins et  
leur contribution importante à ce pays.

## Opening prayer

“I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me.

I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. Amen.

## Prière d'ouverture

Je t'ai fait connaître à ceux que tu as pris dans le monde pour me les confier. Ils t'appartenaient, tu me les as confiés, et ils ont obéi à ta parole. Ils savent maintenant que tout ce que tu m'as donné vient de toi, car je leur ai donné les paroles que tu m'as données. Ils les ont accueillies, ils savent vraiment que je suis venu de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé.

Je te prie pour eux. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as confiés, car ils t'appartiennent. Tout ce qui est à moi est à toi et tout ce qui est à toi est à moi ; et ma gloire se manifeste en eux. Je ne suis plus dans le monde, mais eux sont dans le monde ; moi je vais à toi. Père saint, garde-les unis à toi, toi qui es uni à moi, afin qu'ils soient un comme toi et moi nous sommes un. Amen.

v1) When morning gilds the skies,  
 my heart awakening cries:  
 may Jesus Christ be praised!  
 When evening shadows fall,  
 this rings my curfew call:  
 may Jesus Christ be praised!

v2) To God, the Word on high,  
 the hosts of angels cry:  
 may Jesus Christ be praised!  
 Let mortals, too, upraise  
 their voice in hymns of praise:  
 May Jesus Christ be praised!

v3) Let all of humankind  
 in this their concord find:  
 may Jesus Christ be praised!  
 Let all the earth around  
 ring joyous with the sound:  
 May Jesus Christ be praised!

v4) Be this, while life is mine,  
 my canticle divine:  
 may Jesus Christ be praised!  
 Be this th'eternal song,  
 through all the ages long:  
 may Jesus Christ be praised!

### **Illumination Prayer**

Sheltering One, keeper of hearts, as we  
 receive your word today, bring us into  
 open spaces where peace and  
 reconciliation will thrive.

With joy and blessings, in Christ's name.  
 Amen.

*- Gathering, Barbara Cairns, West River P.C.,  
 Cornwall, P.E.I.*

v1) Quand le soleil se lève  
 et quand le jour s'achève :  
 béni soit Jésus Christ!  
 Pour dire son allégresse  
 mon cœur à Dieu s'adresse :  
 béni soit Jésus Christ!

v2) Au Créateur l'ouvrage  
 de ses mains rend hommage :  
 béni soit Jésus Christ!  
 L'Église en sa présence  
 chante l'amour immense :  
 béni soit Jésus Christ!

v3) C'est le chœur des louanges  
 qu'entonnent tous les anges :  
 béni soit Jésus Christ!  
 Et que la terre entière  
 répète la prière :  
 béni soit Jésus Christ!

v4) Qu'en joie comme en détresse  
 nos chants disent sans cesse :  
 béni soit Jésus Christ!  
 Que dans tous les langages  
 ce soit le chant des âges :  
 béni soit Jésus Christ!

### **Prière d'Illumination**

Toi notre abri, le gardien de nos cœurs,  
 alors que nous accueillons ta Parole en ce  
 jour, conduis-nous en un lieu de liberté où  
 foisonnent la paix et la réconciliation.

Dans la joie et la bénédiction, au nom du  
 Christ. Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

## Scripture reading

*Acts 1:1-26*

In the first book, Theophilus, I wrote about all that Jesus did and taught from the beginning <sup>2</sup> until the day when he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. <sup>3</sup> After his suffering he presented himself alive to them by many convincing proofs, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God.

<sup>4</sup> While staying with them, he ordered them not to leave Jerusalem, but to wait there for the promise of the Father. “This,” he said, “is what you have heard from me; <sup>5</sup> for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now.”

<sup>6</sup> So when they had come together, they asked him, “Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?”

<sup>7</sup> He replied, “It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority. <sup>8</sup> But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” <sup>9</sup> When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight.

## Lecture de la Bible

*Actes 1:1-26*

J'avais consacré mon premier livre, Théophile, à tout ce que Jésus avait fait et enseigné, depuis le commencement <sup>2</sup> jusqu'au jour où, après avoir donné, dans l'Esprit Saint, ses instructions aux apôtres qu'il avait choisis, il fut enlevé. <sup>3</sup> C'est à eux qu'il s'était présenté vivant après sa passion : ils en avaient eu plus d'une preuve alors que, pendant quarante jours, il s'était fait voir d'eux et les avait entretenus du Règne de Dieu. <sup>4</sup> Au cours d'un repas avec eux, il leur recommanda de ne pas quitter Jérusalem, mais d'y attendre la promesse du Père, « celle, dit-il, que vous avez entendue de ma bouche : <sup>5</sup> Jean a bien donné le baptême d'eau, mais vous, c'est dans l'Esprit Saint que vous serez baptisés d'ici quelques jours. »

<sup>6</sup> Ils étaient donc réunis et lui avaient posé cette question : « Seigneur, est-ce maintenant le temps où tu vas rétablir le Royaume pour Israël ? » <sup>7</sup> Il leur dit : « Vous n'avez pas à connaître les temps et les moments que le Père a fixés de sa propre autorité ; <sup>8</sup> mais vous allez recevoir une puissance, celle du Saint Esprit qui viendra sur vous ; vous serez alors mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. » <sup>9</sup> A ces mots, sous leurs yeux, il s'éleva, et une nuée vint le soustraire à leurs regards.

<sup>10</sup> While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them. <sup>11</sup> They said, “Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven.”

<sup>12</sup> Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a sabbath day’s journey away.

<sup>13</sup> When they had entered the city, they went to the room upstairs where they were staying, Peter, and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James son of Alphaeus, and Simon the Zealot, and Judas son of James.

<sup>14</sup> All these were constantly devoting themselves to prayer, together with certain women, including Mary the mother of Jesus, as well as his brothers.

<sup>15</sup> In those days Peter stood up among the believers (together the crowd numbered about one hundred twenty persons) and said, <sup>16</sup> “Friends, the scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit through David foretold concerning Judas, who became a guide for those who arrested Jesus— <sup>17</sup> for he was numbered among us and was allotted his share in this ministry.”

(....)

<sup>10</sup> Comme ils fixaient encore le ciel où Jésus s’en allait, voici que deux hommes en vêtements blancs se trouvèrent à leur côté <sup>11</sup> et leur dirent : « Gens de Galilée, pourquoi restez-vous là à regarder vers le ciel ? Ce Jésus qui vous a été enlevé pour le ciel viendra de la même manière que vous l’avez vu s’en aller vers le ciel. »

<sup>12</sup> Quittant alors la colline appelée Mont des Oliviers, ils regagnèrent Jérusalem – cette colline n’en est distante que d’un chemin de sabbat. <sup>13</sup> Quand ils furent arrivés à Jérusalem, ils montèrent dans la chambre où ils se tenaient d’habitude, en haut d’une maison. Il y avait Pierre, Jean, Jacques et André, Philippe et Thomas, Barthélemy et Matthieu, Jacques le fils d’Alphée, Simon le zélé et Jude le fils de Jacques. <sup>14</sup> Tous ensemble ils se réunissaient régulièrement pour prier, avec quelques femmes, dont Marie la mère de Jésus, et avec les frères de Jésus.

<sup>15</sup> Un de ces jours-là, les croyants réunis étaient au nombre d’environ 120. Pierre se leva au milieu d’eux et leur dit :

<sup>16</sup> « Frères et sœurs, il fallait que s’accomplisse ce que l’Esprit saint a annoncé dans l’Écriture : s’exprimant par l’intermédiaire de David, il a parlé d’avance de Judas, devenu le guide de ceux qui ont arrêté Jésus. <sup>17</sup> Judas était l’un d’entre nous et il avait reçu sa part de notre service. (...)

<sup>21</sup> .... So one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us, <sup>22</sup> beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us— one of these must become a witness with us to his resurrection.”

<sup>23</sup> So they proposed two, Joseph called Barsabbas, who was also known as Justus, and Matthias.

<sup>24</sup> Then they prayed and said, “Lord, you know everyone’s heart. Show us which one of these two you have chosen <sup>25</sup> to take the place in this ministry and apostleship from which Judas turned aside to go to his own place.” <sup>26</sup> And they cast lots for them, and the lot fell on Matthias; and he was added to the eleven apostles.

*Here end our readings for today.  
The Word of God, for the people of God.*

*We give thanks to God.*

**Message :**

To become a witness  
with us to his resurrection

<sup>21-22</sup> .... Il faut donc que quelqu’un se joigne à nous pour témoigner de la résurrection du Seigneur Jésus. Il doit être l’un de ceux qui nous ont accompagnés tout le temps que le Seigneur Jésus a parcouru le pays avec nous, à partir du moment où Jean l’a baptisé, jusqu’au jour où il nous a été enlevé. »

<sup>23</sup> On proposa alors deux hommes : Joseph, appelé Barsabbas, surnommé aussi Justus, et Matthias. <sup>24</sup> Puis l’assemblée fit cette prière : « Seigneur, toi qui connais le cœur de tous, montre-nous lequel de ces deux tu as choisi <sup>25</sup> pour remplir ce service d’apôtre et occuper la place que Judas a quittée pour aller à celle qu’il a choisie. »

<sup>26</sup> Ils tirèrent au sort et le sort désigna Matthias, qui fut associé aux onze apôtres.

*Ceci termine nos lectures de ce jour.  
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!*

*Nous rendons grâce à Dieu.*

**Message :**

Pour devenir un témoin  
avec nous de sa résurrection

v1) Ce que promets, ô Dieu saint,  
c'est d'être à toi dès aujourd'hui,  
chanter pour toi chaque matin,  
d'être à l'écoute de l'Esprit.

v2) Ton amour a créé le temps,  
créé l'univers et la vie;  
ainsi mon cœur reconnaissant,  
Dieu, te rends grâce et bénit.

v3) Je veux servir, suivre Jésus  
que ce soit loin ou bien ici;  
son nom nous offre le salut.  
Majesté, Amour, Tendre Ami.

v4) Par ton Esprit Saint, animé,  
pour guérir et renouveler,  
que paix, justice et vérité,  
germent de tout ce que je fais.

v5) Quand j'aurai atteint les vieux jours,  
que seront partis mes amis,  
ce que j'ai promis dans l'amour  
sera comme un dernier merci.

v6) Oui, garde-moi, ô Dieu vivant,  
en chaque matin de ma vie;  
que jusqu'au dernier, confiant,  
je chante et j'écoute l'Esprit.

### **Offering and Prayers of the People**

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be thy name, thy kingdom come, thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give  
us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but  
deliver us from evil: For thine is the  
kingdom, the power, and the glory forever  
and ever. Amen.

### **Offrande & Intercession**

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom  
soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta  
volonté soit faite sur la terre comme au  
ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de  
ce jour. Pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons aussi à ceux qui  
nous ont offensés. Et ne nous soumet pas  
à la tentation, mais délivre-nous du mal.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la  
puissance et la gloire, aux siècles des  
siècles. Amen



## Hymn

VU 211

v1) Crown him with many crowns,  
the Lamb upon his throne:  
hark, how the heavenly anthem drowns  
all music but its own!  
Awake, my soul, and sing  
of him who died for thee,  
and hail him as thy matchless King  
through all eternity.

v2) Crown him the Lord of life,  
who triumphed o'er the grave,  
and rose victorious in the strife  
for those he came to save.  
His glories now we sing  
who died and rose on high,  
who died eternal life to bring,  
and lives that death may die.

v3) Crown Him the Lord of peace,  
whose power a sceptre sways  
from pole to pole, that wars may cease,  
absorbed in prayer and praise.  
His reign shall know no end;  
and round his piercèd feet  
fair flowers of Paradise extend  
their fragrance ever sweet.

v4) Crown him the Lord of love;  
behold his hands and side,  
rich wounds yet visible above,  
in beauty glorified.  
All hail, Redeemer, hail!  
for thou hast died for me;  
thy praise shall never, never fail  
throughout eternity.

## **Sending & Benediction**

### **Closing Response**

Like a rock, like a rock,  
God is under our feet.  
Like the starry night sky  
God is over our head.  
Like the sun on the horizon  
God is ever before.  
Like the river runs to ocean,  
our home is in God evermore.

### **Postlude**

#### **Virtual Coffee**

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Readers: Ann Fowlis & Kristi Roht

## **Envoi & Bénédiction**

### **Postlude**

#### **Café virtuel**

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Lectrices: Ann Fowlis & Kristi Roht

*Zoom hosts: Connect to the usual Plymouth-Trinity Zoom address for today's service. This week's Zoom facilitator is Ann Fowlis*